

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MAI 1949.

10 MEI 1949.

PROJET DE LOI

organisant l'élection simultanée pour les Chambres
législatives et les Conseils provinciaux.

ONTWERP VAN WET

tot regeling van gelijktijdige Parlements-
en Provincieraadsverkiezingen.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE L'INTÉRIEUR ⁽¹⁾,
PAR M. **BACCUS**.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **BACCUS**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet n'a donné lieu à aucune discus-
sion de caractère général.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsontwerp heeft geen aanleiding gegeven tot
enige algemene bespreking.

Examen des articles.

Art. 2. — Sous le régime actuel, la désignation
des témoins est faite au bureau principal d'arrondis-
sement pour les élections législatives, et au bureau
principal de district pour les élections provinciales.

Sous le régime nouveau institué par le présent pro-
jet, la désignation des témoins sera faite, pour les
deux élections, devant le bureau principal d'arron-
dissement.

Art. 5. — Le texte initial du projet stipulait que
les présidents des bureaux de vote et les témoins
devraient être électeurs dans le *canton électoral* où

Bespreking der artikelen.

Art. 2. — Onder het bestaande stelsel, geschiedt de
aanwijzing van de getuigen voor de parlementsver-
kiezingen op het hoofdbureel van het arrondisse-
ment, en voor de provincieraadsverkiezingen, op het
hoofdbureel van het district.

Onder de door dit ontwerp ingevoerde nieuwe rege-
ling geschiedt de aanwijzing der getuigen, voor de
twee verkiezingen, voor het hoofdbureel van het
arrondissement.

Art. 5. — De oorspronkelijke tekst van het ont-
werp bepaalde, dat de voorzitters van de stemburelen
en de getuigen kiezers moesten zijn in het *kieskanton*

(1) Composition de la Commission : M. Van Cauwelaert, prési-
dent; MM. Bruyninx, Dehandschutter, De Taeye, Develter, Gof-
fings, Hermans (Fernand), Kiebooms, Mellaerts, Van Acker
(Benoît), Vandenberghe (Omer), Van Goey. — Baccus, Bracops,
De Keuleneir, Demoitelle, Fromont, Gelders, Spinoy, Vandevelde.
— Dispy, Lahaut. — Amelot, Mundeleer.

Votr :

442 : Projet de loi.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Van Cauwelaert,
voorzitter; de heren Bruyninx, Dehandschutter, De Taeye, Devel-
ter, Goffings, Hermans (Fernand), Kiebooms, Mellaerts, Van
Acker (Benoît), Vandenberghe (Omer), Van Goey. — Baccus,
Bracops, De Keuleneir, Demoitelle, Fromont, Gelders, Spinoy, Van-
develde. — Dispy, Lahaut. — Amelot, Mundeleer.

Zie :

442 : Wetsontwerp.

H.

ils étaient appelés à siéger. Votre Commission a cru bon de remplacer le mot « canton » par le mot « district ».

Des explications fournies par M. le Ministre de l'Intérieur, il résulte d'autre part que la couleur des bulletins de vote sera différente pour la Chambre, le Sénat et la Province.

Art. 6. — Au dernier alinéa, le texte dit: « au cours des opérations les présidents des bureaux A et B, en présence des témoins, échangent... ». Les témoins seront avisés par les présidents qu'ils ont à assister à l'échange des bulletins égarés dans une urne à laquelle ils n'étaient pas destinés. Mais il est entendu que l'opération d'échange pourra se faire, même en l'absence des témoins.

Art. 9 alinéas *a* et *b* et article 10. — La Commission fait remarquer que ces dispositions portent en réalité sur un autre objet que celui du projet et qu'elles auraient pu être dissociées du présent texte. Elle note cependant que l'avis du Conseil d'Etat ne fait mention d'aucune observation à ce propos.

Le projet a été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. BACCUS.

Le Président,
F. VAN CAUWELAERT.

AMENDEMENT
PROPOSE PAR LA COMMISSION.

Art. 5.

Au dernier alinéa remplacer le mot :

« canton »,

par le mot :

« district ».

waar zij moesten zetelen. Uw Commissie heeft het gepast geoordeeld het woord « kieskanton » te vervangen door het woord « kiesdistrict ».

Uit de door de heer Minister van Binnenlandse Zaken verstrekte uitleggingen blijkt, dat de kleur van de stembriefjes verschillend zal zijn voor de Kamer, voor de Senaat en voor de Provincie.

Art. 6. — De tekst van de laatste alinea luidt : « De voorzitters der A en B burelen geven elkaar gedurende de verrichtingen, in het bijzijn van de getuigen, de biljetten... ». De getuigen zullen door de voorzitters er van in kennis worden gesteld, dat zij de ruiling moeten bijwonen van de stembriefjes die verdwaald zijn in een stembus waarvoor ze niet bestemd waren. Maar het spreekt vanzelf, dat de ruilverrichting mag gebeuren in afwezigheid van de getuigen.

Art. 9, alinea's *a* en *b* en art. 10. — De Commissie vestigt er de aandacht op, dat die bepalingen in werkelijkheid betrekking hebben op een ander voorwerp dan dit van het ontwerp en dat zij hadden kunnen gescheiden worden van deze tekst. Zij wijst er, evenwel, op dat in het advies van de Raad van State dienaangaande geen enkele opmerking wordt gemaakt.

Het ontwerp werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
G. BACCUS.

De Voorzitter,
F. VAN CAUWELAERT.

AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 5.

In de laatste alinea het woord :

« kieskanton »,

vervangen door het woord :

« kiesdistrict ».